

**Zeitschrift:** Aînés : mensuel pour une retraite plus heureuse  
**Herausgeber:** Aînés  
**Band:** 12 (1982)  
**Heft:** 5  
  
**Rubrik:** [Impressum]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## SOMMAIRE

## ÉDITORIAL

# Ecologie + écologies

« Mes paroles sont comme les étoiles »	1
Le carillonneur de Martigny	4
Echo des montagnes: le Gange, à 4500 m d'altitude	7
Chatchien & Cie: les lipizzans	8
Conseils du médecin: la douleur	9
Musiciens sur la sellette: Debussy	11
Paris au fil du temps: petits métiers	12
Message œcuménique	13
SOS consommateurs: huiles, graisses...	15
Les assurances sociales	17
La gym du 3 <sup>e</sup> âge	18
Genève, vie sociale	18
Les jeux d'« Aînés »	20
Les pages de Pro Senectute	23
En vacances avec « Aînés »	27
Les trésors de Jean-Pierre Cuendet	27
Chronique du MDA	28
Les plantes d'intérieur	28
Petites annonces classées	31
Notre page de mots croisés	32
Travaux à l'aiguille, recette, humour...	

Vous appréciez les beaux textes, ceux qu'on déguste dans le silence? Alors, vous êtes gâtés! Ce numéro en contient un, d'une qualité exceptionnelle (pages 1 à 3). Ecrit par le chef indien Seattle à l'intention du président des Etats-Unis Franklin Pierce, au milieu du 19<sup>e</sup> siècle, ce texte-message d'une fraîcheur stupéfiante, bourré de tendresse, d'amour de la terre natale, va beaucoup plus loin que ceux qui, aujourd'hui, se réclament de l'écologie. Pour ces Indiens menacés d'être chassés de chez eux, la terre, la forêt, les rivières, sont aussi précieuses que leur propre chair. La lettre du chef Seattle est un cri d'angoisse et de douleur, le pressentiment de ce qui allait bientôt survenir: la grosse industrie étendant ses tentacules sur les territoires où vivait heureux un peuple attachant; la culture intensive, les barrages, les mines, les autoroutes, les aéroports géants, les centrales nucléaires... Tout cela allait signer la disparition d'un peuple, d'une race, qui occupait ces vastes territoires depuis toujours. Revenons-en à l'écologie chez nous, et songeons aux forêts qui, chaque année, se transforment en... prospectus. Des centaines de tonnes de prospectus! Pas un jour ne s'écoule sans que la boîte

aux lettres en contienne une pincée. Cette véritable agression de la publicité finit par irriter, démoraliser. Tous ces appareils perfectionnés, cette mode dernier cri, ces spécialités gastronomiques, ces mécaniques sophistiquées, ces cours de langues, ces instituts de beauté... N'oublions pas de mentionner les collectes quasi quotidiennes. On n'en finit plus de mettre la main au porte-monnaie... pas toujours à tort. Il y a les garderies d'enfants, les infirmes, la recherche médicale, l'aide aux réfugiés. Il faut avoir le cœur bien dur pour ne pas se laisser émouvoir. Mais il y a tout le reste. Par exemple, les bulletins de versement verts ou bleus, portant, imprimé, le nom du donateur virtuel. Un vrai culot. Les expéditeurs agissent comme s'ils estimaient que les 5, 10 ou 20 francs demandés sont dus, vont de soi. Procédé détestable. Il faut que cesse cette méthode de mendicité. Alors, chers lecteurs, soyez sélectifs dans vos élans du cœur. Visez bien! Cela nous ramène, bien sûr, à l'écologie, aux forêts qu'on sacrifie, comme le furent il y a quelque 130 années celles sur lesquelles régnait le grand chef indien Seattle. Et cela aussi, c'est triste.

AÎNÉS

## Prière instante à nos abonnés

Ne payez pas votre abonnement avant d'avoir reçu l'avis de renouvellement qui vous sera adressé au moment voulu. Vous simplifierez le travail de notre administration. Nous vous en remercions!

Administration  
Yves Debraïne

Rédaction  
Georges Gygax

Secrétariat  
Isabelle Capt

Editeur  
Société coopérative « Aînés »  
Président:  
Claude Badel, Romanel  
Vice-président:  
François-Xavier Charles  
Genève

Imprimeur  
Presses Centrales Lausanne S.A.

Régie des annonces

Pour la Suisse romande:  
Annonces Suisses S.A., « ASSA »  
Place Bel-Air 2, 1002 Lausanne  
Tél. 021/20 29 31

Pour la Suisse allemande et le Tessin:  
Media-Agentur. Rolf Müller  
Case postale 371, 8027 Zürich  
Téléphone 01/202 33 93/94

Comité de fondation

D<sup>r</sup> L.-M. Bircher  
Claude Badel  
Marc Guignard  
† Bernard Peitrequin

Abonnements

Fr. 23.— par année  
Etranger Fr. 27.—

Toute  
reproduction  
des textes  
ou photos  
interdite  
sans  
accord  
préalable  
avec  
la Rédaction